

༄༅། །ཟངས་མདོག་དཔལ་རིར་བགྲོད་པའི་སྒྲོན་ལམ་སྐལ་བཟང་དགའ་བའི་གིང་རྟ་བུགས།

**A Joyful Chariot for the Fortunate:  
An Aspiration to Travel to the Copper-Colored Mountain of Glory**

རང་སྣང་དག་པ་བདེ་ཆེན་རྩི་རྩི་དབྱིངས། །

**RANG NANG DAK PA DE CHHEN DOR JE YING**

Self-manifested pure appearance, vajra space of supreme exaltation,

ལྷུན་གྲུབ་འོག་མིན་སྒྲུ་འཕུལ་བླ་བའི་གར། །

**LHÜN DRUP OG MIN GYU T'HRÜL DRA WAI GAR**

spontaneously arisen Akanishtha, the dance of interwoven magical displays,

རབ་འབྱམས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་རྒྱ་ཚའི་སྤུལ།

**RAB JAM GYAL WAI ZHING KHAM GYA TS'ÖI P'HÜL**

the most excellent ocean of infinite Buddha-realms —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཡིད་འོང་པརྒྱ་རྒྱ་གའི་རི་དབང་རྩེར། །

**YÏ ONG PEMA RA GAI RI WANG TSER**

At the summit of the delightful imperial mountain of rubies,

ནོར་བུའི་བ་གམ་བརྩེགས་པའི་ཕོ་བྲང་ནི། །

**NOR BÜI BA GAM TSEK PAI P'HO DRANG NI**

a tiered palace of jeweled domes,

སྤུལ་བྲུང་ངོ་མཚར་བཞོད་པས་མངོས་པ་ཅན། །

**P'HÜL JUNG NGO TS'AR KÖ PAY DZEY PA CHEN**

superb and wondrous in its beautiful design —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཅུན་ནགས་ཚལ་དགྱིག་པའི་དོར་སུ །

**TSENDEN NAK TS'AL TRIK PAI DO RA RU**

Amid pastures and sandalwood forests,

གཡུ་ཡི་སྤངས་ལྗངས་སྒྲ་ཚོགས་ཆུ་སྐྱེས་བཞིན། །

**YU YI PANG JONG NA TS'OG CHHU KYEY ZHIN**

fresh grassy regions, turquoise gems, and multi-colored lotus blossoms

གེ་སར་འཇུམ་མདངས་དགོད་པའི་ལང་ཚོ་ངམས། །

**GE SAR DZUM DANG GÖ PAI LANG TS'O NGOM**

with smiling pollen hearts, boasting their youthful laughter —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ག་བུར་སྒོས་ཆུས་གཤེར་བའི་བདུད་རྩིའི་གྲུང་། །

**GA BUR PÖ CHHÜ SHER WAI DÜ TSII LUNG**

With rivers of *amrita* moistened with camphor-scented water

ལྷུང་ལྷུང་ཉམས་དགར་འབབ་ཅིང་འཁོར་བའི་རྫིང་། །

**LHUNG LHUNG NYAM GAR BAP CHING KHOR WAI DZING**

cascading delightfully and swirling into pools

གཞོན་ནུའི་གར་མཁན་ཅི་ཡང་ཅེ་ཞིང་རྒྱ། །

**ZHÖN NÜI GAR KHEN CHI YANG TSE ZHING GYU**

in which youthful dancers frolic and move this way and that —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

དབང་གཞུང་གྲུང་ཁྱིམ་འབྲིགས་པའི་བྲ་མིག་ནས། །

WANG ZHŪI GUR KHYIM T'HRİK PAI DRA MIK NAY  
From the lattice openings of the rainbow pavilion,

མེ་ཏོག་ཆར་ཟིམ་འབབ་པའི་རྩལ་ཕྱེང་ནང་། །

ME TOK CHHAR ZIM BAP PAI DŪL T'HRENG NANG  
a sprinkling rain of flowers falls like garlands of atoms

གིང་ཆེན་བདེ་བའི་གར་གྱིས་རྒྱམས་པར་རྩེ། །

GING CHHEN DE WAI GAR GYIY NAM PAR TSE  
in which great heroes sport in their dance of bliss —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྟེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK  
May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ལུན་ཆོགས་འདོད་པའི་ཡོན་ཏན་རྒྱམ་མང་པོས། །

P'HŪN TS'OG DÖ PAI YÖN TEN NAM MANG PÖ  
With the most excellent abundances of numerous sense qualities,

ཀུན་ནས་མཛེས་སྒྱུར་བསྐྱེད་བྱས་མཁའ་འགྲོའི་སྤྲིན། །

KÜN NAY DZEY GUR GYEN JAY KHAN DRÖI TRIN  
clouds of Dakinis, most beautiful and lavishly adorned,

མི་འཇོག་ཕྱོགས་གྱི་འཁོར་ལོའི་སྒར་བྲེས་བ། །

MI DZE CHHOK KYI KHOR LÖI LAR DREY PA  
spread endlessly into the upper reaches of the sky —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྟེ་བར་ཤོག །

ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK  
May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

རིག་འཛིན་འདུས་པའི་ཚོགས་གྱི་གལ་དབུས་ན། །

**RIG DZIN DÜ PAI TS'OG KYIY DRAL Ü NA**

At the center of the ranked assembly of gathered knowledge-holders,

པདྨ་འབྲུང་གནས་རྒྱལ་བའི་དབང་པོ་ཡིས། །

**PEMA JUNG NAY GYAL WAI WANG PO YIY**

the supreme victor, Pema Jungnay,

ཟབ་གསང་སང་གའི་སྒྲ་ཆེན་ཀུན་ཏུ་སྒྲོགས། །

**ZAB SANG SENG GEI DRA CHHEN KÜN TU DROK**

universally proclaims the magnificent lion's roar of the profound secret (*Atiyoga*) —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ང་ཡིན་ཞེས། །

**SANG GYAY KÜN GYI NGO WO NGA YIN ZHEY**

Saying, "I am the essence of all Buddhas,"

མཁྱེན་བརྩེ་ཡི་ཤེས་མཚུངས་པ་མེད་པའི་སྟོབས། །

**KHYEN TSEI YE SHEY TS'UNG PA MĚ PAI TOP**

with the incomparable power of knowledge, love and wisdom,

མུ་མེད་གདུལ་བྱའི་ཁམས་དང་མཉམ་པར་འདུག །

**MU MĚ DÜL JAI KHAM DANG NYAM PAR JUK**

he undertakes to tame accordingly the various kinds of endless beings —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྐྱེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**

May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོ་པ་མཐའ་ཡས་པའི་གཏོར། །

**YÖN TEN GYA TS'O P'HO T'HA YAY PAI TER**

When this limitless treasury, an ocean of noble qualities,

དྲན་པ་ཙམ་གྱི་ཞིང་དེར་དབུགས་འབྱིན་པའི། །

**DREN PA TSAM GYI ZHING DER UK JIN PAI**  
is merely remembered, one is established in that realm

ངོ་མཚར་ཐེན་ལས་འཁོར་ལོའི་གཟི་བྱིན་ཅན། །

**NGO TS'AR T'HRIN LAY KHOR LÖI ZI JING CHEN**  
which bears the splendor and blessings of the wheel of wondrous activity —

ཟངས་མདོག་དཔལ་གྱི་རི་བོར་སྟེ་བར་ཤོག །

**ZANG DOK PAL GYI RI WOR KYE WAR SHOK**  
May I be born at the Glorious Copper-Colored Mountain.

མཁའ་སྟོན་པདྨ་འོད་མཛེས་གྲོང་ཁྱེར་དུ། །

**KHA CHÖ PEMA Ö DZEY DRONG KHYER DU**  
At this very moment, traveling instantaneously

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་བཅའ་ཐབས་བགྲོད་ནས་ཀྲང་། །

**DA TA NYİ DU TSEN T'HAP DRÖ NAY KYANG**  
to the beautiful city of Lotus Light, the pure realm of space,

དོན་གཉིས་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་རྣམ་ཐར་ཚུལ། །

**DÖN NYIY Yİ ZHIN DRUP PAI NAM T'HAR TS'ÜL**  
in accordance with the example of your liberation, the accomplishment of the two benefits  
according to one's wishes —

མཉམ་མེད་གུ་རུ་བློན་དང་མཚུངས་པར་ཤོག །

**NYAM MĚ GU RU KHYÖ DANG TS'UNG PAR SHOK**  
may I become as you, incomparable Guru!

ཅེས་པའང་རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་བདེ་སྦྱང་ཡེ་ཤེས་དབང་མོ་པདྨ་འོད་དུ་བགྲོད་པའི་ཆ་རྒྱུན་དུ་པ་ཀླན་འཛིགས་བྲལ་ཡེ་ཤེས་དོ་རྗེས་སྟོང་ནས་

སྟོ་ཞིང་དུ་བའི་སེམས་ཀྱིས་སྟོན་ལམ་དུ་བཏབ་པ་དགེ། །

*This prayer of aspiration was written from the heart with a saddened and heartfelt mind by the old father, Jigdral Yeshe Dorje, as a support for the journey of the noble woman, Dekyong Yeshe Wangmo, to the pure realm of Lotus Light! Auspiciousness!*